

NİZAMİ GÖNCƏVİNİN “YEDDİ GÖZƏL”İ QISI OLMA YAN BAHAR DASTANI



Siracəddin HACI
AMEA Nizami adına Ədəbiyyat
Institutu

**“Nizami Gəncəvinin “Yeddi gözəl”
məsnəvisinin şərhini ilə bağlı I kitabumun
elmi nüscələrini təqdim edirəm.**

- tədqiqat bir cilddir;
- elmi işin tutumu 750 səhifədir;
- monoqrafiyanın yazılıması üçün min iki yüz yetmiş qaynaqdan istifadə olunmuşdur;
- bu elmi qaynaqlar Azərbaycan türkçəsində, Anadolu türkçəsində, fars, ərəb, rus, ingilis dillərində yazılmışdır;
- qaynaqlar iki yolla verilmişdir: səhfələrin sonunda, kitabın sonunda;
- ümumi qaynaqlar türk, rus, Avropana dilləri, fars dili biçimində sıralanmışdır;
- kitabın sonunda ingilis və rus dillərində özet verilmişdir;
- metod olaraq şərh (təfsir) üsulu seçilmişdir;
- məsnəvi beyt-beyt şərh olunmuşdur;
- şərh olunan beyt sayı beş yüz otuz ikidir;
- məsnəvinin beyt sayı beş min yüz otuz altıdır;

- şərh zamanı məsnəvideki bölmə ardiçiliğinə əməl olunmuşdur: “Rəhman və Rəhim olan Allahın adı ilə (təvhid)”, “Kitabın yazılmış səbəbi”, “Səadətli padşah Əlaəddin Körpə Arslana xeyir-dua”, “Şaha təzim xitabi”, “Söze sitayı”, “Oğlum Məhəmmədə nəsihət” (nəf və meracnamələr ayrıca kitabda şərh olunduğuundan onlara yer verilməmişdir);

- hər beytə başlıq qoyulmuşdur;
- başlıqlar beytlərdən seçilmiştir;

- öncə beytin orijinalı verilmişdir;

- orijinal (farsca) beytlər böyük nizam-

müşənas alım Vəhid Dəstgerdinin nüsxə-

sindən götürülüb;

- müqayisə üçün farsca olan başqa nüs-

xələrdən də istifade olunub;

- beytin orijinalindən sonra Azərbay-

can türkçəsində sətri tərcüməsi verilib;

- beytin sətri tərcüməsi böyük nizam-

şunas alım Rüstəm Əliyevin hazırladığı

nüsxədən götürülüb;

- dəqiqlişdirmələr üçün bədii tərcümə

variantlarından da istifadə olunub;

- orijinalda olub sətri tərcümədə olma-

yan beytlər təsbit olunub;

- yanlış tərcümələr, təhriflər bir-bir

göstərilib;

- şərh zamanı öncə beytdəki anlayışlar

təsbit edilib, hər birinin lügəvi, terminoloji, varsa, bədii mənası izah olunub;

- “Yeddi gözəl” məsnəvisinin anlayış-

lar sistemi zəngindir: Qurani-Kərimə, hə-

disə, təfsirə, fiqhə (islam hüququ), kələm

elminə, tarixə, mifologiyaya, ayrı-ayrı elm

səhələrinə, xalq inanclarına, folkloraya,

fərqli dini görüşlərə, ədəbiyyata aid yüzlərlə termin var, hər birinin anlamı ve-

rilmiş, beytin mənası ilə əlaqəsi qurul-

muşdur;

- şərh olunan bölmələrin anlam xəritəsi hazırlanmışdır;

- beytlər şərh olunarken hər sözün haqqı verilmiş, mənası təsbit olunmuş, mətnlə əlaqəsi qurulmuşdur;

- söz - məna - məqsəd - hikmət sıralamasına əməl olunmuşdur;

- beytin doğru anlaşılması üçün məqsəd hakim qılınmışdır;

- hər beytin bağlı olduğu mətnlə əlaqəsi təsbit edilmişdir;

- məzmunla bədiilik (poetika) bir arada tədqiq olunmuşdur;

- mənanın anlaşılması üçün beytin içində və dışında olan dəlillər ortaya çıxarılmışdır;

- vasitə və hədəf bir-birindən ayrılmışdır;

- bədii dilin özülləkləri nəzərə alınmışdır;

- istifadə olunmuş ayələrin qaynaqdakı surə və ayə sırası göstərilmişdir;

- istifadə olunmuş hədislərin qaynağı verilmişdir;

- udurma hədislər təsbit olunmuşdur;

- hər bölməyə giriş və nəticə yazılışdır;

- Nizami məsnəvisinə “Yeddi gözəl” adı qoymamış, məsnəvinin heç bir yerində bu addan istifadə etməmişdir;

- “Yeddi gözəl” adına ancaq bir yerde

- “İskəndərnəmə” məsnəvisində yer verilmişdir;

- məsnəvinin orijinal adı “Bəhramnamə”dir;

- “Bəhramnamə” bədii siyasetnamədir;

- Nizaminin dördüncü məsnəvisidir;

- mövzusu təvhid, ədalət, dövlət idarəciliyinin əsaslarıdır;

- məsnəvi 1197-ci ildə yazılmışdır;

- Səlcuqlulara bağlı Marağa hakimi

Əlaəddin Körpə Arslana itihaf olunmuşdur;

- monoqrafiyada Əlaəddin Körpə

Arslanın, onun dövlətinin tərcüməyi-hali (kimliyi) hazırlanmışdır;

- Yeddi gözəlin təsiri ilə yazılmış

məsnəvilər təsbit olunmuşdur: Əmir Xosrov Dəhləvi “Həşt behişt” (“Səkkiz cənənət”), Hatifi “Həft mənzər” (“Yeddi mənzər”), Nəvai “Səbəyi-səyyarə” (“Yeddi planetulduz”), Füzuli “Həft cam” (“Yedi cam”) və s.;

Məsnəvinin birinci bölümü uca Allahı tanıdır;

- Nizami varlığı iki yero ayırır: vacibül-vücud, varlığı özündə olan, var olmaq üçün bir başqa varlığa möhtac olmayan, ehtiyacsız, əzeli, əbədi, mütləq bir, sonsuz tək, əbədi, diri- O, Allahdır;

- tək olmaq Onun haqqıdır;

- bir də yaradılanlar: onlar çox, yara-

dılmış, ehtiyachi, ölümlü varlıqlardır;

- çox olanların haqqı tək olana təslim olmaqdır;

- Nizami deyir ki, kainatdakı nizam

Onun varlıq və birliliyin dəliliidir;

- kainatda uyum yasası var;

- şair uca Allahı tanidarkən görünən-

dən (yaradılmış varlıqlardan) görünmə-

yənə - uca Allaha doğru gedir;

- deyir ki, insan ağlı uca Allahın zatını

qavraya bilməz, onun zati mütləq qeybdir;

- uca Allahi doğru tanımağın iki yolu

var: əsma-i hüsnəni (gözəl adları) öyrə-

mək, Onun yaratıqlarını tanımaq:

Nizami məsnəvidə uca Allahı bu adları

ilə tanıdır:

- əl-İlah - uluhiyətin qaynağı, itaətə

layiq tək məbəd;

- əl-Bədi - yoxdan var edən;

- əl-Əvvəl - sonsuz və öncəsiz ilk, var-

lığının başlanğıcı olmayan;

- əl-Axır - varlığının sonu yoxdur;

- əl-Fatır - kainatı var edən, hər varlığa

fitrət qoyan;

- əl-Qadir - hər şeyə gücü yetən, hər

şeyə bir qədər (ölçü) qoyan;

- əl-Müqtədir - mütləq iqtidar sahibi;

- əl-Kərim - kərəmi çox olan, səxavə-

tinin sınırı yoxdur;

- əl-Məlik - mülkü mütləq sahibi, bənzərsiz idarəçi;

- əs-Səməd - heç bir ehtiyacı yoxdur,

bütün ehtiyacları təmin edəndir;

- əz-Zahir - varlığı açıq olan;

- əl-Hayy - mütləq diri, əbədi həyat

sahibi, hər canlıya həyat verən;

- əl-Xəllaq - hər an yaranan;

- ər-Rəzzaq - hər çəşid ruzini daim verən;

- əl-Hadi - hidayətin qaynağı, hidayət

verən;

- əl-Fəttah - bütün bağlı qapıları açan;

- ər-Rəbb - yaratdığı hər varlığı tərbiyə

edən, tərbiyəsində tayı-bərabəri olmayan;

- əl-Hakim - hikmətle hökm edən;

- əl-Alim - hər şeyi mükəmməl bilən;

- əl-Xəbir - hər şeyin iç üzünü ən doğ-

ru xəbər verən;

Nizami deyir ki, uca Allah hər şeyi

yoxdan yaratdı.

- O, yaratıqlarının ruzisini də yaratdı;

- yaratılan hər varlıq Onu təsbih edir,

Onun adına hərkətdədir;

- uca Allahnın qanunu insandan Allaha

doğru işləyir, yəni səndən hərkət Ondan

bərəket;

- Nizami tövhid bölməsində dini,

kələmi, fəlsəfi görüşlərini açıqlayıb;

- Nizami irfan bilgi sistemini (ilham və

kəşfə bağlı bilgi sistemi) üstün hesab edir

(bilgi sistemi üçdür: beş duyğu, ağıl, nass (ilahi xəbər));

- şair deyir ki, insan üçhisəli varlıqdır:

bədən, can, ruh;

- Nizami münəccimləri tənqid edir: in-

sanın taleyini ulduz müəyyən edə bilməz;

- o, uca Allaha dua edir: münəccimlərin

dəftərini yandır;

- şair astronomiyani dərindən

öyrəndiyini yazar;

- deyir ki, bütün elmləri öyrəndim;

- şairə görə, on böyük elm mərifətul-

lahdır (uca Allahı tanımaqdır);

- Nizami zərdüslüyü rədd edir, onlara

bəddua yönəldir: Allahım, Günəşə sitiyış

(Əvvəli 3-cü səhifədə)

- Nizami deyir ki, yanlış bilgi dəyişmə mane olur;
 - öncə şəri təmizlə, sonra xeyiri onun yerinə qoy;
 - Nizamidə simvollar önemli yer tutur;
 - simvollar ağılı aktivləşdirir, xəyal gücü verir, yeni üfüqlər açır;
 - simvollar çoxyünlü təfəkkür imkan verir;
 - Nizami yeni bilgi ortaya qoyur;
 - Nizami sözünün temsil və tanımlama güclü var;
 - o, yeni anlayışlar keşf edir;
 - deyir ki, sözün namusu var;
 - sözün namusu həqiqəti tanıtmaqdır;
 - saxta şairler yalanla sözün namusunu kirlətdilər;
 - şaire, alimə yaraşan cəsarətdir;
 - Nizamidə uca Allaha içdən bağlılıq, saygı, sevgi var;
 - Nizaminin inandığı dəyərlər var, o, bu dəyərləri çəkinmədən müdafiə edir;
 - o, mənsub olduğu ümmətin dəyərlərinə bağlıdır, onlara düşmən deyil;
 - çox oxuyur, seçir, xeyirli olana vaxt ayırır;
 - ciddi və məsuliyyətlidir;

Nizaminin məsnəvilərindən beytler iki yerdə ayrırlar: nəzəri beytler, açıqlayıcı beytler. O, "Sirlər xəzinəsi"ndəki məqalət (nəzəri hissə), hekayət (açıqlayıcı hissə) ölçüsünü məsnəvilərinə də tətbiq edir. Məsələn, öncə yoxsulluğu və paylaşılmayan zənginliyi təqnid edir (nəzəri hissə), sonra örnək beytər yazır: yoxsul qızmar sehrada azuqəsiz yola çıxan adam kimi, sərvətini paylaşmayan zəngin isə su quyusuna düşən adam kimidir, ikisi də ölücək, biri susuzluqdan, o birisi suyun çoxluğundan (açıqlayıcı beytər bir filmin ssenarisi var).

- istedad varsa, paxıllığın olması qaçılmazdır deyir (nəzəri beyt), sonra bu açıqlayıcı beytər yazır: harada bir quzu varsa, orada onun arxasında düşən bir qurd da var (bu, bir film mətnidir);

- Nizami hər məsələni onun ziddi ilə açıqlayır, bədi təzada yer verir: bu, ilahi qanundur, hər şey ziddi ilə yaradılmışdır, ikiyönlük həqiqəti anlamağın yolunu açır: həyat-ölüm, sevgi-nifrət, ağ-qara, bədən-ruh, söz-məna, dünya-axırət, yergöy...;

Nizami kitabın ("Yeddi gözəl"in) yazılıma səbəbləri bölməsində bu mesajları verir:

- "Yeddi gözəl" məsnəvisinin "Kitabın yazılıması səbəbi" adlı ("Səbəbe nəzmə ketab") bölməsi yetmiş beş beytidir. Bu özəllikləri var:

- Nizami Marağa hakimi Əlaəddin Körpə Arslanın məsnəvi istəyini məna aləmindən keşf edir;

- şahın sarayını "Süleyman pərdəli saray" adlandırır;

- o, saraydan "gizli göstəriş" alır;

- tərcümə mətnində deyildiyi kimi, qasid saraydan Nizamiyə məktub göttürmir;

- şair sevincini ifadə edir, "qanad açıb şahın sarayına uçmaq istəyir";

- şahın istəyi budur ki, Nizami sahnənamə mövzusunda yeni (orijinal, təkrarsız) bir məsnəvi yazsın;

- elə bir məsnəvi yazsın ki, bütün söz cadugərlərinin sözünün təsiri yox olsun;

- Nizami məhəbbət mövzusunda məsnəvi yazmaq istəmir, bu mövzunu "dar yol" adlandırır;

- o, məhəbbət mövzusunda məsnəvi yazanda özünü "topal eşşəyin üstündə yol gəden adam"ə bənzədir;

- Nizami sahnənamə mövzusunda məsnəvi yazmağın çətin olduğunu bildirir, deyir ki, zəhmətsiz rehmət yoxdur, ciddi işlər əmək istəyir;

- zəhmət insanı xəzinəyə qovuşdurur, üzüm tənəyi zar-zar ağlamasa, sonda (bar verəndə) "xoş-xoş gülmez";

- sümüksüz ilik yoxdur, dəyərlər nemətlər çətinliklərə əhatə olunmuşdur;

- bal milçəksiz olmur;

- Nizami yağışsız bulud, çörəksiz təndir olmaq istəmir;

- o, xeyirli işlərə əmək sərf edir;
 - sözüm bakırodir, yeni, orijinal, əl dəyməmiş sözdür;
 - Nizami şahın tələbini öyrənəndə "şadlıq oturub, kədər ayağa durur", özünü ağır yükün altında hiss edir, məsuliyyətini anlayır;

- o, sıfariş aldıqdan (kəşf etdikdən) sonra mövzu axtarır;

- mövzuları öyrənir;
 - qaynaqları toplayır, sistemləşdirir, saf-cürük edir;

Nizami "Yeddi gözəl"i yazarkən bu qaynaqlardan istifadə edir:

- tarix kitabları;
 - Firdovsinin "Şahname"si;
 - şahrlarla bağlı qaynaqlar;
 - dünya kitabxanalarındaki kitablar;
 - ərob və dəri dilində yazılmış qaynaqlar;
 - İmam Buxarinin "ət-Tarix" kitabı;
 - İmam Təbərinin "Tarix ər-rusul və muluk" ("Peyğəmbərlərin və şahların tarixi") kitabı;

- əlyazma nüsxələri;
 - əlimə düşən vorəqlər;
 - evlərdə (şəxsi kitabxanalarda) olan toz basmış nüsxələr;

Nizami Firdovsiyə hörmətlə yanaşır, onunla bağlı bu təsbitləri var:

- şahların tarixi ilə bağlı bilgiləri bir kitaba - "Şahname"yə yiğib;

- zəkidir, tez düşünmə, qavrama gücü var;

- tarixi doğru nəzmə çəkib;

Nizami Firdovsinə təkrar etmir, yeni məsnəvi yazır, ondan fərqi ilə bağlı bu ölçüləri qoyur:

- tarix yazmamışam (Firdovsi tarixi nəzmə çəkib);

- zərgər kimi işlədim, tarixi bilgiləri (qızıl, ləl qırıntılarını) zərgər aləti ilə bir-bir götürdüm, onlardan bir xəzinə (məsnəvi) düzəltdim;

- Firdovsinin demədiyi yarını dedim;

- yarımcıq deşilmiş gövhəri axıradək deşdim;

- tarixi bilgilərdən tövhid və ədalət sarayı tikdim, onlardan bu iki ölməz dəyərin ifadəsi üçün istifadə etdim;

- Firdovsinin məsnəvisini ələdim, doğru olanlara toxunmadım;

- sahnamələr üçün yeni əyar, ölçü hazırladım;

- Nizami beş mərhələli iş görür: bilgiləri toplayır, bilgilərin toplandığı ayrıca bir nüsxə hazırlayır, dəyərləndirir, plan hazırlayır, nəzəmə çəkir;

"Yeddi gözəl" dəyərlidir, çünkü:

- uca Allahu tanıdır;

- Allah Rəsulunu tanıdır;

- tövhidi tanıdır;

- ədaləti tanıdır;

- həqiqəti tanıdır;

- həyatı tanıdır;

- insanı tanıdır;

- məsnəvi qışı olmayan bahardır;

Nizami şahrlarla bağlı yazılmış və yazılıacaq məsnəvilərə ölçü qoyur:

- doğruları yaz;

- həqiqətə sadıq ol;

- həqiqətə bədii don biç;

- həqiqətə məcazlar içinde yox olmasın;

- rəssam kimi ol, hər naxışı yerinə qoy;

- zərgər kimi ol, sözləri bir-bir seç,

uyğun yerinə qoy;

- məcazlar üçün alt yapı (obrazlar,

bilgilər...) hazırla;

- hər sözə məna yükle;

- hər sözün haqqını ver, içində anlam qoy;

- sözün yalana bənzəməsin;

- çalış, "min suda qüsul et ki, sonda bir içməli suya qovuşasən";

Nizami içində həqiqət daşıyan sözələr, yalan daşıyan sözün fərqini belə izah edir:

- bircə damla sudan (toxum, içində maya olan sperm) bir adam əmələ gəlir;

- sular da var (mayasız toxum, içində həqiqət olmayan söz) boşuna axır;

- Nizami özünü rəssama, nəqqəşa,

zərgərə, sədəfə (o, bir damla sudan mərvari düzəldir) bənzədir, deyir ki, cavahir sərrafiyam;

- "Yeddi gözəl" tək, iri, parlaq, aq mirvaridir;

Nizami klassik ırsə (ənənəyə) münasibətini açıqlayır:

- o, təvazökardır;

- paxıl deyil;

- ənənəli əsərləri oxuyur, dəyər verir;

- seçici yanaşır, hər şeyi almır, hər şeyi də atmır;

- ənənəli şairləri "yaxşı deyənlər" adlandırır;

- deyir ki, onlar deyilməli sözü dedilər;

- Nizami "onlar dahilərdir" deməyi bacarırlar;

- onlardan nəsihət aldıqını söyləyir;

- deyir ki, dahilərin içi boş sözləri də var (olur);

- Nizami dahi dediyi heç bir şairi mütləq nüfuz sahibi elan etmir, onlara təslim olmur, bütələşdirmir, əksine, iddiasını ortaya qoydu, mən onlardan üstün olacağım deyir, bu iddiasını gerçəkləşdirir;

- Nizami klassik ırsı inkar etmir, onların yolundan üz çevirmir;

- ədəbi kimliyini klassik ırsı, klassikləri inkar üzərində quranlara deyir ki, siz piyaləyə külək doldurmaqla məşğul sunsunuz;

- Nizami Firdovsiyə hörmətlə yanaşır, onunla bağlı bu təsbitləri var:

- bu məsnəvi qarşılığında şahin Nizamiyə ne verdiyi bəlli deyil, ancaq sifarişi götərən "gizli işarə" deyir ki, şahin xəzinəsini sənin girovundur;

- Firdovsiyə vəd etdiyini verməyən Sultan Mahmud Qəzənvini "xəsis" adlandırır, şahı təqnid edir;

- o, sixintisini belə dilə götürir: "bal və arısı olmayan pətəyəm";

- Nizamidə qara rəng matəm, qırmızı səadət rəmzidir;

Nizami iş üslubunu açıqlayır:

- çox çalışır;

- hər gecə elm öyrənir;

- elm öyrənmədən yatmağı haram sayır;

- sübh vaxtı yazar;

- sübh vaxtı oyaq olur, öncə dua edir, uca Allahdan yardım istəyir;

- deyir ki, sübh qəlbin mənalara hamilə olduğu vaxtdır;

- Nizami deyir ki, gündüz ölü, gecə diri ol;

- o, qəlbinə arındırılmışdır, xəzinədən vasitəsiz bilgi alır, qəlbinə göydən məna "axır", nazıl olur;

- Nizami sözünə dəyər verir, deyir ki, sözümüz:

- mirvaridir (inci, dürr);

- xalis qızıldır;

- ənbərdir;

- təzə, yetişmiş xurmadır;

- müşkdür;

- cəvahirdir;

- heç bir şairin Nizami qədər nübarı (yeniliyi, ilki, meyvəsi, bar-bərəkəti) yoxdur;

- Nizami deyir ki, ərob dilinin imkanı fars dilinin imkanından çoxdur;

- o, məzmun və forma gözəlliyinə önmər verir;

- məzmunsuz, ancaq dili gözəl olan şeir ləpəsiz qoz kimidir, o, yuxuya bənzəyir, həqiqətlə əlaqəsi yoxdur;

- mənalı, ancaq dili (üslubu) zəif olan şeir qabılıqsız qoz ləpəsi kimidir, suya oxşayır, onun qabığı yoxdur, ancaq axır, can verir, dirildir;

- Nizami deyir ki, zənginliyin ölçüsü maddi deyil, mənəvidir;

- ölmüş, fitrəti pozulmuş ağıllı, qəlb və vəicdanı dirildən sözün varsa, diri olan da, zəngin olan da sənsən;

- ölüməndən sonra ölmək istəmirsənsə, dirildən söz